

Art. 30. In hetzelfde besluit van de Regering wordt een artikel 57.1 ingevoegd, luidende:

"Art. 57.1 - Overgangsbepaling

Alle premies, met inbegrip van de premies die vóór 1 september 2020 werden goedgekeurd, vallen vanaf die datum onder de toepassing van artikel 15, zoals dat artikel geldt op 1 september 2020."

Art. 31. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2020.

Art. 32. De minister bevoegd voor Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 augustus 2020.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Sport, Werkgelegenheid en Media,
I. WEYKMANS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2021/201175]

11. FEBRUAR 2021 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Schulkalenders sowie des Kalenders für das akademische Jahr 2021-2022

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, Artikel 7;

Aufgrund des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, Artikel 58 Absatz 1, abgeändert durch die Dekrete vom 5. Mai 2014 und vom 6. Mai 2019;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule, Artikel 3.31, abgeändert durch das Dekret vom 5. Mai 2014, und 3.32 § 1 Absätze 2 bis 4;

Aufgrund des Dekrets vom 23. März 2009 zur Organisation eines Teilzeit-Kunstunterrichts, Artikel 18 Absatz 1, abgeändert durch das Dekret vom 5. Mai 2014;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 15. September 2011 zur Festlegung des Schulkalenders sowie des Kalenders für die akademischen Jahre 2012-2013 bis 2020-2021;

Aufgrund des Gutachtens Nr. Zk1/2020 des zwischengeordneten Konzertierungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Dezember 2020;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. Dezember 2020;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 17. Dezember 2020;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 68.667/2 des Staatsrates, das am 3. Februar 2021 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Schuljahr sowie das akademische Jahr 2021-2022 beginnt am 1. September und endet am 30. Juni.

Art. 2 - Die Allerheiligen-, Weihnachts-, Karnevals- und Osterferien werden wie folgt festgelegt:

		Allerheiligen	Weihnachten	Karneval	Ostern
2021-2022	von Montag	01.11.	27.12.	28.02.	04.04.
	bis Freitag	05.11	07.01.	04.03.	15.04.

In Abweichung von Absatz 1 werden gemäß Artikel 3.32 § 1 Absatz 3 des Dekrets vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule Beginn und Ende des Entspannungsurlaubs in der zweiten Hälfte des akademischen Jahres von der Hochschule zu Beginn des akademischen Jahres festgelegt.

Für den Teilzeit-Kunstunterricht gilt der Samstag, der dem letzten Urlaubstag unmittelbar folgt, ebenfalls als freier Tag.

Art. 3 - Gemäß Artikel 58 Absatz 1 des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, Artikel 3.32 § 1 Absatz 4 des Dekrets vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule und Artikel 18 Absatz 1 des Dekrets vom 23. März 2009 zur Organisation des Teilzeit-Kunstunterrichts beträgt die Anzahl der zusätzlichen unterrichtsfreien Tage für die Regel- und Förderschulen, für die Brevetausbildung und das Vorbereitungsjahr sowie für den Teilzeit-Kunstunterricht für das Schuljahr 2021-2022 null Tage.

Art. 4 - Der Erlass der Regierung vom 15. September 2011 zur Festlegung des Schulkalenders sowie des Kalenders für die akademischen Jahre 2012-2013 bis 2020-2021, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 26. Februar 2019, wird aufgehoben.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2021 in Kraft.

Art. 6 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. Februar 2021

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH
Die Ministerin für Bildung, Forschung und Erziehung
L. KLINKENBERG

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2021/201175]

11 FEVRIER 2021. — Arrêté du Gouvernement fixant le calendrier de l'année scolaire et académique 2021-2022

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, l'article 7;

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, l'article 58, alinéa 1^{er}, modifié par les décrets des 5 mai 2014 et 6 mai 2019;

Vu le décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome, l'article 3.31, modifié par le décret du 5 mai 2014, et l'article 3.32 § 1^{er}, alinéas 2 à 4;

Vu le décret du 23 mars 2009 portant organisation de l'enseignement artistique à horaire réduit, l'article 18, alinéa 1^{er}, modifié par le décret du 5 mai 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 15 septembre 2011 fixant le calendrier des années scolaires et académiques 2012-2013 à 2020-2021;

Vu l'avis Zk1/2020 du comité de concertation intermédiaire de la Communauté germanophone, donné le 3 décembre 2020;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 14 décembre 2020;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 17 décembre 2020;

Vu l'avis du Conseil d'État n° 68.667/2, donné le 3 février 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. - L'année scolaire et académique 2021-2022 début le 1^{er} septembre et se termine le 30 juin.

Art. 2. - Les congés de Toussaint, Noël, carnaval et Pâques sont fixés comme suit :

		Toussaint	Noël	Carnaval	Pâques
2021-2022	Du lundi	01/11	27/12	28/02	04/04
	au vendredi	05/11	07/01	04/03	15/04

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le début et la fin du congé de détente au cours du deuxième semestre de l'année académique est fixé par la haute école au début de l'année académique conformément à l'article 3.32, § 1^{er}, alinéa 3, du décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome.

Pour l'enseignement artistique à horaire réduit, le samedi qui suit immédiatement le dernier jour de congé est également un jour de congé scolaire.

Art. 3. - Conformément à l'article 58, alinéa 1^{er}, du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, à l'article 3.32, § 1^{er}, alinéa 4, du décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome et à l'article 18, alinéa 1^{er}, du décret du 23 mars 2009 portant organisation de l'enseignement artistique à horaire réduit, le nombre de jours de congé scolaire supplémentaires pour les écoles ordinaires et spécialisées, pour la formation menant au brevet, pour l'année préparatoire ainsi que pour l'enseignement artistique à horaire réduit s'élève à zéro jour pour l'année 2021-2022.

Art. 4. - L'arrêté du Gouvernement du 15 septembre 2011 fixant le calendrier des années scolaires et académiques 2012-2013 à 2020-2021, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 26 février 2019, est abrogé.

Art. 5. - Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2021.

Art. 6. - Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 11 février 2021.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,
Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,
O. PAASCH
La Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,
L. KLINKENBERG

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2021/201175]

11 FEBRUARI 2021. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de kalender voor het schooljaar en het academiejaar 2021-2022

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, artikel 7;

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, artikel 58, eerste lid, gewijzigd bij de decreten van 5 mei 2014 en 6 mei 2019;

Gelet op het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool, artikel 3.31, gewijzigd bij het decreet van 5 mei 2014, en artikel 3.32, tweede tot vierde lid;

Gelet op het decreet van 23 maart 2009 betreffende de organisatie van het deeltijdse kunstonderwijs, artikel 18, eerste lid, gewijzigd bij het decreet van 5 mei 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van 15 september 2011 tot vaststelling van de kalender voor de school- en academiejaren 2012-2013 tot 2020-2021;

Gelet op advies Zk1/2020 van het tussenoverlegcomité van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 3 december 2020;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 14 december 2020;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 17 december 2020;

Gelet op advies 68.667/2 van de Raad van State, gegeven op 3 februari 2021, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. - Het school- en academiejaar 2021-2022 begint op 1 september en eindigt op 30 juni.**Art. 2.** - De allerheiligen-, kerst-, carnavals- en paasvakanties worden vastgelegd als volgt:

		Allerheiligen	Kerst	Carnaval	Pasen
2021-2022	van maandag	01.11.	27.12.	28.02.	04.04.
	tot vrijdag	05.11.	07.01.	04.03.	15.04.

In afwijking van het eerste lid legt de hogeschool het begin en het einde van het ontspanningsverlof in de tweede helft van het academiejaar vast bij het begin van het academiejaar, overeenkomstig artikel 3.32, § 1, derde lid, van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool.

Voor het deeltijdse kunstonderwijs geldt de zaterdag direct na de laatste vakantiedag ook als onderwijsvrije dag.

Art. 3. - Overeenkomstig artikel 58, eerste lid, van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, artikel 3.32, § 1, vierde lid, van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool en artikel 18, eerste lid, van het decreet van 23 maart 2009 betreffende de organisatie van het deeltijdse kunstonderwijs wordt het aantal bijkomende onderwijsvrije dagen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, voor de brevetopleiding en het voorbereidend jaar, alsook voor het deeltijdse kunstonderwijs voor het schooljaar 2021-2022 vastgelegd op nul dagen:**Art. 4.** - Het besluit van de Regering van 15 september 2011 tot vaststelling van de kalender voor de school- en academiejaren 2012-2013 tot 2019-2020, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 26 februari 2019, wordt opgeheven.**Art. 5.** - Dit besluit treedt in werking op 1 september 2021.**Art. 6.** - De minister bevoegd voor Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 11 februari 2021.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President,

Minister van Lokale Besturen en Financiën,

O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

L. KLINKENBERG